

Notice of Partial Financial Assistance for Mumps Vaccine

よぼうせつしゅひょう いちぶじよせい あんない おたふくかぜワクチン予防接種費用の一部助成のご案内

Mumps is a disease caused by the mumps virus. Severe cases may cause complications such as hearing loss. Vaccines have proven effective against the disease. As such, Izumo City offers partial financial assistance for the vaccination.

おたふくかぜは、ムンプスウイルスに感染して起こる病気です。重症化すると難聴などの合併症になることがあります。おたふくかぜの予防にはワクチン接種が効果があります。出雲市ではおたふくかぜワクチンを接種する費用の一部を助成しています。

★ Eligibility 対象者

1-year-old residents of Izumo City (per Certificate of Residence)

いすもし じゅうみんひょう さい こ
出雲市に住 民 票がある1歳の子ども

Please note ちゅうい 注意してください

People who are no longer residents of Izumo City are not eligible for this assistance.

Vaccinations taking place on the moving out day are not eligible for financial assistance, either.

いすもしみん でなくなった人は、助成を受けることができません。いすもし から てんしゅつ ひ に出雲市民でなくなった人は、助成を受けることができません。出雲市から転出する日にワクチンを打つことはできません。

★ Period 期間

Until the day before the child's 2nd birthday さい たんじょうび ぜんじつ う
2歳の誕生日の前日までに受けてください。

★ Amount 助成金額

Izumo City will provide 2,000 yen towards the cost of vaccination. Please pay the remaining amount to the medical institution. The amount depends on the institution. Please confirm the price when making your reservation or on the day of the vaccination.

いすもし が ワクチンの せつしゅ かね のうち、2,000円を じよせい します。のこ きんがく びょういん はら ください。自分で払うお金は病院によってちがいます。接種をするときに、病院に聞いてください。

★ How to Receive the Vaccine ワクチンを受ける方法

Please call the clinic of your choice to make a reservation.

びょういん でんわ よやく
病院に電話をして予約してください。

Important きをつけること

This assistance is provided by Izumo City. It cannot be received outside of the city. Please see the back for eligible clinics.

いすもし せいど さいがい びょういん じよせい う
出雲市の制度です。出雲市以外の病院では助成を受けることができません。ワクチンを打つことができ
びょういん うら み
る病院は裏を見てください。

Necessary items も 持っていくもの

- 1 Mother and Child Health Handbook ほ してちょう 母子手帳
- 2 vaccine assistance ticket じよせいけん ほごしゃ なまえ か 助成券（保護者の名前を書いてください。）
(please write the name of a guardian)
- 3 health insurance card ほけんしょう 保険証

You cannot receive the assistance if you do not have the ticket with you at the time of vaccination. If you have lost the ticket, please contact us. See "Inquiries" below.

※ワクチンを打つ時に助成券がない人は、助成を受けることができません。助成券を失くしたときは、下に書いてある問い合わせ先に電話かメールをしてください。

The Japan Pediatric Society recommends receiving the first mumps vaccine as soon as possible after the child turns 1 years old, and the second vaccine within the year before the child enters elementary school. The cost of the second vaccine is to be fully covered at your own expense. (There is no financial assistance.)

※日本小児科学会では、おたふくかぜワクチンの接種をおすすめしています。1回目は1歳になったら早めに、2回目は小学校入学前の1年間に接種することをおすすめしています。2回目のワクチンのお金は全て自分で払います。(助成はありません。)

Mumps vaccination is voluntary. Please familiarize yourself with its effectiveness and side effects before deciding whether your child receives it.

おたふくかぜワクチンは任意の予防接種です。

ワクチンの効果と副反応を理解した上で接種をしてください。

What is a voluntary vaccination? にんい よぼうせつしゅ 任意の予防接種とは？

Compulsory vaccinations are required under the law. For voluntary vaccinations, guardians can decide whether their child receives them after consulting a doctor. If the vaccine causes illness or impairment, etc., it is possible to receive support from the Pharmaceuticals and Medical Devices Agency.

定期予防接種は法律で決められた予防接種です。任意予防接種は、保護者（お父さんお母さんなど）と医師で相談をして打つことを決めます。ワクチンを打ったことが原因で、病気になったり、障がいが残ったりしたときには、独立行政法人医薬品医療機器総合機構から支援を受けることができます。

Inquiries と 問い合わせ先

Izumo City Hall Health Services Division いすもしやくしょ 出雲市役所 健康増進課

Tel : 0853-21-6829

E-mail : kenkou@city.izumo.shimane.jp

Clinics Offering the Mumps Vaccine

☆ おたふくかぜワクチン^うを打つことができる^{びょういん}病院 ☆

| District | Name of medical institution | TEL | District | Name of medical institution | TEL |
|---------------|---|---------|--------------|---|---------|
| Ima ichi | Fujino Clinic | 24-3387 | Asa yama | Sutani Clinic | 48-0210 |
| | Horie Internal Medicine Clinic | 21-0067 | Kando | Kimura Kodomo Family Clinic | 20-0903 |
| | Mihara Clinic | 21-0284 | | Chimiya Horie Clinic | 21-0918 |
| Ootsu | Abe Clinic | 21-3100 | Jinzai | Ito Clinic | 43-1111 |
| | Omagari Clinic | 21-1186 | | Takeda Family Clinic | 43-3355 |
| Enya | Ashizawa Clinic | 22-8228 | Naga hama | Hata Clinic | 28-0117 |
| | Kawasumi Clinic | 25-2111 | Sada | Sada Clinic | 84-0410 |
| | Kawabata cardiovascular Medicine Clinic | 30-6070 | Koryo | Kodama Clinic | 43-2001 |
| | Doremi Clinic Mototsune Pediatrics | 21-1262 | | Hara Clinic | 43-2008 |
| Koshi | Sato Internal Medicine Clinic | 24-7766 | | Honda Clinic | 43-7800 |
| Taka matsu | Shiroeda Internal Medicine Clinic | 25-2110 | Taisha | Nakashima Clinic | 53-2116 |
| Yotsu gane | Tsumura Family Clinic Kumi Pediatrics | 23-9393 | Hirata | Oikawa Clinic | 63-3582 |
| | Toyoda Internal Medicine & Headache Clinic | 25-8833 | | Goubara Urology Clinic | 62-9155 |
| | Mimori Kids Family Clinic | 25-8860 | | Nakada Clinic | 63-1212 |
| | | | | Izumo Municipal General Medical Center | 63-5111 |
| Taka hama | Itagaki Clinic | 21-1772 | Hikawa | Tamagawa Internal Medicine Clinic | 27-9850 |
| Kawa to | Izumo Yata Clinic | 25-2688 | | | |
| | Watanabe Kodomo Ladies Clinic | 30-8020 | | | |